

## **Augenblicke** *von Ilse Tielsch*

*So grün mein Garten*  
in diesem April  
die Zweige  
treiben Hoffnungen aus  
du junges Gras  
meine Zuversicht

dünnert jetzt  
und verletzbarer  
die nackte Haut

## **Pillanatok** *von Ilse Tielsch*

*Kertem oly zöld*  
idén áprilisban  
az ágak  
reményt hajtanak  
s te zsenge fü  
bizakodásom vagy

vékonyabb most  
és sérülékenyebb  
a meztelen bőr

aus Bata János: *Beim Schein der Kometen - Üstökösök Fényénél.*  
Eine Auswahl der österreichischen Dichtung aus dem XX. Jahrhundert.  
Ungarische Übersetzung: János Bata. Logos Verlag 2001